



LA EXPRESIÓN DE LOS CONCEPTOS «DENTRO / FUERA» A TRAVÉS DE UNA SECUENCIA VISUAL EN NIÑOS DE 5 AÑOS

JAVIER ALCALÁ CALDERA*
M. ROSA LUENGO GONZÁLEZ*

RESUMEN

En el presente trabajo se realiza un estudio de conceptos tipo en el lenguaje de la etapa preescolar con un enfoque eminentemente didáctico.

Dada la amplia gama de conceptos que el niño expresa en este nivel, nos centramos en la valoración de la expresión de los conceptos «dentro/fuera».

Para realizarlo se ha seguido una metodología de tipo experimental con la finalidad de conseguir la muestra objeto del análisis y de llegar a los resultados y conclusiones previstos en la hipótesis de partida.

PALABRAS CLAVE

Preescolar, expresión, comprensión, percepción visual, didáctica.

* Profesores de la Escuela Universitaria de Magisterio de Badajoz.

1. INTRODUCCIÓN

1.1. Presentación.

El presente trabajo surgió por un interés personal de ampliar nuestro conocimiento del lenguaje del niño, debido sobre todo al ejercicio de nuestra profesión, pues diariamente explicamos diversos aspectos de este problema y cada vez nos interesa conocerlo con mayor profundidad.

La adquisición del lenguaje y sus relaciones con el desarrollo cognitivo, es un tema por el que se han interesado numerosos y prestigiosos investigadores, pero son pocas las aplicaciones que se han hecho en cada uno de los idiomas.

Nuestra intención es realizar un estudio sobre la comprensión y expresión de los conceptos «dentro» y «fuera» a través de la percepción de una secuencia visual en niños de edad preescolar.

Sabemos que la adquisición de ciertos conceptos no lleva implícita la posibilidad de expresarlos, y en muchos casos el niño recurre espontáneamente a expresiones gramaticalmente incorrectas, o mejor, distintas de las que el adulto utilizaría en una situación similar.

Partimos de la hipótesis siguiente: los niños de cinco años generalmente tienen adquiridos los conceptos «dentro» y «fuera» y son capaces de expresarlos con claridad cuando la percepción visual del objeto y su situación espacial no ofrece dudas, cuando dicha percepción se ve envuelta de variables que la entorpecen la expresión del concepto es más compleja.

Si esto es así el trabajo deberá tener, como trataremos de concluir, unas implicaciones didácticas que puedan ser aprovechables para el desarrollo del sentido espacial en los niños de la edad reseñada.

Somos conscientes de la necesidad de ampliar este estudio incorporando un mayor número de variables para que sea más completo y las conclusiones más fiables.

Nuestro propósito es realizarlo en un futuro próximo pues la primera experiencia nos ha resultado muy satisfactoria, a pesar de los problemas que nos surgieron a lo largo de su realización.

1.2. Objetivos.

Los objetivos que hemos tratado de conseguir en este trabajo son los siguientes:

A) Estudiar la comprensión de los conceptos «dentro» «fuera» y «parte dentro/fuera» a través de la percepción de su secuencia visual en niños de edad preescolar.

B) Estudiar la expresión de dichos conceptos en los mismos niños después de la percepción de la secuencia visual antes citada.

C) Analizar los datos obtenidos para comprobar si la hipótesis de partida es válida.

D) Proponer, a la vista de los resultados, unas aplicaciones prácticas para la adquisición de los conceptos «dentro» «fuera» y «parte dentro/fuera», aplicables a niños de cinco años.

E) Difundir los resultados de nuestro trabajo entre los profesores del ciclo preescolar por si les pudiera ser de utilidad.

Estos objetivos que acabamos de formular los hemos planteado atendiendo a las necesidades de la experiencia.

El primero y el segundo están íntimamente relacionados pues no se puede estudiar la expresión si no sabemos de antemano que se tiene del concepto y los factores que la impiden o favorecen. La valoración de la experiencia piloto nos dió un resultado negativo, en un aspecto de la percepción, y como explicamos después nos obligó a variar el dibujo de la secuencia, para evitar este error de comprensión.

El tercer objetivo, análisis de datos, es el objeto mismo de la experiencia por el cual nos dispusimos a realizarla.

Sacar en nuestras conclusiones unas implicaciones didácticas sencillas y una posible aplicación inmediata es también una necesidad que sentimos en la consideración de utilidad que nuestra experiencia pudiese tener, así como la difusión de dichos resultados para que no quedase en el olvido y nos sirva, como dijimos en la presentación, para la ampliación que tenemos previsto realizar.

2. ANTECEDENTES

Muchos son los estudios que se han hecho sobre los problemas de la adquisición del lenguaje. La bibliografía de autores extranjeros, que por otra parte es ya muy abundante, es aplicable a nuestro idioma únicamente como orientación en problemas de tipo general pues cada lengua tiene unas peculiaridades, y en aspectos concretos de expresión las variaciones son importantes.

Por otra parte pensamos que los estudios generales resuelven pocos problemas específicos. Actualmente se han publicado algunos estudios sobre aspectos parciales de este problema y extenso campo de investigación que es la adquisición del lenguaje.

Conocemos los estudios de lenguaje infantil de S. Gili Gaya¹ que, iniciaron en su día, los estudios de nuestra lengua sobre la gramática infantil como una gramática distinta a la del adulto.

El capítulo dedicado a la comprensión y la expresión de la parte V de su libro nos ha servido para reflexionar y como punto de partida en el planteamiento del objeto de nuestra experiencia.

Así mismo los artículos publicados en el libro: Estudios sobre psicología del lenguaje infantil², sobre todo el de «Adquisición y utilización del artículo» de M. Rosa Soler y «La expresión del límite» de Susana López Ornat, nos han servido de orientación y ayuda en algunos de los pasos que hemos seguido en el desarrollo del presente trabajo.

Finalmente hemos realizado una consulta amplia de la bibliografía publicada en castellano, y a nuestro alcance sobre la adquisición del lenguaje y no hemos encontrado salvo algunas frases esporádicas, ningún estudio sobre el problema concreto que nuestra investigación se plantea. Este hecho nos muestra la importancia que puede tener una experiencia como la que presentamos, pues pensamos que en la medida que se conozcan en mayor profundidad todos los aspectos parciales de la adquisición de una lengua, la visión global será enriquecida.

Nos daremos por satisfechos si conseguimos estos objetivos y si nuestro trabajo puede servir para mejorar la preparación del niño en preescolar aunque sea en esta pequeña parcela.

3. DISEÑO

3.1. Panificación.

Este estudio comenzó en el último trimestre del curso 82-83 (ver esquema 1) realizándose en los meses de mayo y junio los primeros bocetos de la investigación y la definición de los colectivos que debían intervenir con la intención de continuar, en la fase de realización, en el mes de septiembre del curso 83-84.

1. GILI GAYA, Samuel: **Estudios del lenguaje infantil**, Bibliograf, Barcelona, 1981.

2. SIGUÁN SOLER, Miguel: **Estudios sobre psicología del lenguaje infantil**, Pirámide, Madrid, 1984.

Durante el presente curso 83-84 se han realizado las fases de elaboración del material, recogida de datos, análisis de los mismos y redacción final de la memoria.

Primera fase.

Durante el mes de mayo de 1983 nos planteamos formar dentro del Departamento de Lengua y Literatura de la Escuela Universitaria de Formación del Profesorado de E.G.B. de Badajoz un equipo de trabajo para realizar posibles investigaciones en el campo de la Didáctica de la Lengua y la Literatura, realizándose durante este mes la planificación de la presente experiencia.

Nos reunimos en una sesiones de trabajo con el objeto de clarificar objetivos, definir colectivos que debían participar y elaborar el material que se necesitaría en el desarrollo.

Para la elaboración del material hicimos una serie de viñetas en las que por medio de dibujos esquemáticos se ejecutaba una acción, que el niño después tendría que contar ya que estas viñetas se las mostraríamos en desorden.

El cuestionario que pensamos, también lo sacamos de las secuencias de las viñetas en este caso ordenadas correctamente.

Para coger la respuestas de los sujetos de la experiencia, pensamos que la manera más útil registrándolas en cinta magnetofónica para su posterior transcripción y estudio.

Segunda fase.

En septiembre del año 1983 realizamos la experiencia piloto con varios niños de edades comprendidas entre los cinco y los siete años, y valoramos los resultados obtenidos y nos obligaron a variar algunos aspectos del material.

La aplicación del cuestionario a los colectivos de niños seleccionados se llevó a cabo, durante los meses de noviembre y diciembre, con la cooperación de sus profesores y de los investigadores de campo elegidos entre los alumnos de la Escuela de Formación del Profesorado, que cursan la especialidad de Preescolar.

Finalmente durante esta fase también se transcriben las producciones verbales de los niños, recogidas en cinta magnetofónica, y se anotaron en las fichas individuales las observaciones que se podían sobre lenguaje gestual, entonación expresividad...

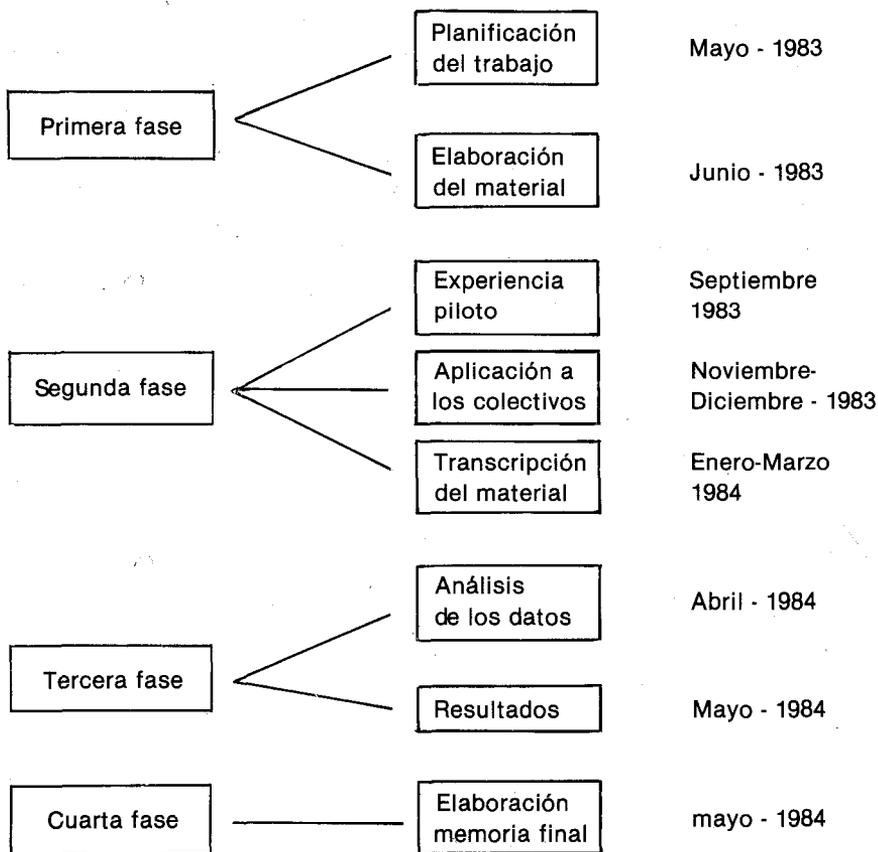
Tercera fase.

La tercera fase ha sido la más árdua y la que nos ha obligado a reflexionar más, pues el análisis de los datos plantea múltiples problemas que hemos intentado resolver con la segunda consulta a la bibliografía sobre el tema.

Elaboramos unas plantillas para el recuento (ver anexos) y finalmente realizamos el análisis exhaustivo de los items propuestos. Al mismo tiempo en esta fase valoramos de una forma inicial los resultados y las aplicaciones que pudieran tener.

Cuarta fase.

Tiene una duración de un mes aproximadamente y en este tiempo se procedió a la redacción definitiva del presente trabajo.



3.2. Metodología seguida.

3.2.1. Descripción de los colectivos.

El primer problema que se nos plantea a la hora de comenzar una investigación, es la selección de los colectivos a los que se les pretende aplicar la prueba.

Decidimos seleccionar a los niños de las aulas del nivel de preescolar de las Escuelas Anejas de nuestra Escuela Universitaria de Formación del Profesorado de E.G.B. por razones de proximidad y también porque suponíamos, como después confirmamos sus profesores, que dichos niños tenían unas características socioculturales y ambientales en cierto modo homogéneas.

Así mismo estos grupos de niños tienen un nivel de lenguaje que nosotros consideramos medio, es decir, no presentan grandes deficiencias en cuanto a la dicción, más que las normales en su edad, y su competencia lingüística les permite comunicarse con los demás niños de su edad y con los adultos.

No obstante queremos llamar la atención sobre un factor que consideramos que puede ser relevante en otros aspectos como:

El hecho de la separación de los niños que estudian en estos centros, por razones que no acertamos a comprender, en masculinos y femeninos. Esta variable ha sido discutida, en repetidas ocasiones, durante la realización del trabajo, pero se decidió no tenerla en cuenta pues consideramos que no influye decisivamente en la comprensión y expresión de los conceptos que son el objeto de este estudio.

Por lo tanto la muestra elegida consta de un grupo de treinta y cinco niños de la Escuela Aneja Masculina, y dos grupos de treinta niñas de la Escuela Aneja Femenina.

3.2.2. Descripción de la secuencia visual.

La elección de una secuencia visual para la realización de la prueba con los niños se debe a la consideración de no pasar un cuestionario frío de preguntas a niños de edad. El niño a los cinco años es muy activo y se interesa por todo confiéndole a toda su actividad un halo de juego, que es imprescindible tener en cuenta si queremos que el niño no se sienta incómodo y motivarlo para un ejercicio distinto al de la práctica habitual y con personas que les son desconocidas. Por ello planteamos la prueba como un juego motivador: «somos periodistas y vosotros personas importantes a las que vamos a entrevistar». Este juego inicial supuso una toma de contacto y un primer acercamiento al niño.

De todos es sabido que cuando el niño es pequeño establece mejor la comunicación con los demás si tiene un objeto de referencia y que la abstracción exige un paso más y un grado de madurez que en este momento el niño de cinco años todavía no ha alcanzado. Como dice Miguel Siguán³ «progresivamente el lenguaje hará posible referirse a la realidad imaginada, pasada o futura, a la realidad pensada (abstracta) e incluso a la realidad meramente nombrada. Esta manera de utilizar el lenguaje implica evidentemente una elaboración de la realidad superior a la mera organización de la experiencia inmediata y supone, por tanto, un cierto nivel de desarrollo intelectual». Por estas razones decidimos que el estudio de los conceptos debía hacerse con la referencia concreta a un objeto plasmado en un dibujo: la secuencia que a continuación pasamos a describir (ver anexo 1).

Consta de cuatro viñetas en las que aparecen tres objetos: un perro, un hueso y una casita. Colocada en orden se puede apreciar la acción que en ella se produce: el perro está dentro de su casa mirando un hueso que está fuera de la casa. Sale. Coge el hueso en la boca y se encamina hacia la casa. Finalmente se introduce en ella y acostado en la puerta se lo está comiendo.

Las viñetas ofrecen una dificultad cada vez mayor en la percepción de la situación espacial en lo que a objetos se refiere. en la viñeta n.º 1 el perro y el hueso se encuentran en posiciones claras pues el perro está totalmente dentro de la casa y el hueso totalmente fuera de ella.

En la viñeta n.º 2 los dos objetos —perro y hueso— están fuera.

La viñeta n.º 3 ofrece la primera dificultad ya que aunque el perro sigue estando fuera de la casa, ahora el hueso está dentro de la boca del perro, pero no todo dentro pues al estar colocado en posición horizontal le sobresalen los extremos y sólo hay una parte dentro de la boca.

La viñeta n.º 4 plantea dos problemas de percepción, uno para cada uno de los objetos, pues el perro está dentro de la casa pero no todo él debido a que sobresale una parte, la cabeza y el hueso se encuentran en la misma posición que en la viñeta anterior, es decir, no todo dentro de la boca del perro.

Con estas cuatro situaciones tratamos de ver si el niño es capaz de comprender la relación espacial y si es capaz de expresarla.

3.2.3. Descripción del cuestionario.

El cuestionario (ver anexo 2) se ha elaborado teniendo en cuenta las distintas posiciones de los tres objetos en cada una de las viñetas. La formulación de los

3. SIGUÁN SOLER, Miguel: Ob. cit. pág. 30.

items se hace de forma interrogativa directa pues consideramos que es la más fácil de responder por los niños. Para los items que tratan de medir las posiciones del perro y el hueso y que responden a los conceptos «dentro» y «fuera» se inicia la pregunta con un adverbio de lugar «dónde» y el verbo va en presente de indicativo. Para las viñetas n.º 3 y n.º 4 se añaden otros tres items más que nos indicarán la comprensión del concepto «parte dentro/fuera», en ellos se ha colocado al principio de la frase interrogativa el término que más nos interesa resaltar: «todo» y se formulan utilizando el adverbio de lugar «dentro» también por la misma razón.

3.2.4. Descripción de los items de observación directa.

La imposibilidad de realizar la observación de los sujetos por medios audiovisuales con grabaciones en cámaras de video, como hubiese sido nuestro deseo, nos llevó a determinar la elaboración de unos items de observación que un segundo investigador de campo debía anotar en una ficha elaborada a tal efecto (ver anexo 3).

Estos son los siguientes:

A) La colocación de las viñetas.

Aunque no tratamos de ver la comprensión y expresión de la secuencia temporal, que se puede hacer en un estudio posterior con el material y recogido, como es nuestra intención, hemos considerado conveniente pedir al niño que coloque un orden lógico las viñetas para comprobar si entendía la historia que aparece reflejada.

Si la colocación que el niño elige no es correcta, se le indica por el investigador de campo antes de iniciar las preguntas del cuestionario.

B) El lenguaje gestual.

Consideramos este ítem de gran importancia para nuestro estudio. De todos es sabido que en la adquisición del lenguaje los gestos cumplen una función importante cuando las palabras no son las adecuadas para comunicar lo que se piensa y que en muchas ocasiones un solo gesto lleva implícito la significación de una frase completa. Miguel Siguán así lo expresa cuando dice: «El niño sustituirá progresivamente la comunicación gestual por la comunicación verbal y aunque la primera no se eliminará del todo, sino que continuará a lo largo de toda su vida, el papel principal acabará por corresponder a la segunda»⁴.

Con este ítem se tratará de ver si la frecuencia de aparición del lenguaje gestual es proporcional a la dificultad que conlleva la expresión de los conceptos.

4. SIGUÁN SOLER, Miguel: Ob. cit. pág. 21.

C) Expresividad.

Creemos que este ítem aporta siempre datos en cualquier análisis de lenguaje infantil. Las producciones verbales espontáneas de los niños están cargadas de elementos expresivos sobresalientes. La entonación de un niño ante algo que le causa asombro es siempre de un tono mayor si la comparamos con la del adulto, y es sólo un ejemplo. Así mismo el niño utiliza una serie de recursos expresivos propios como la creación de palabras cuando no encuentran o no saben la adecuada, el hipérbaton en la frase cuando les interesa resaltar una determinada palabra, etc.

3.2.5. *Prueba piloto.*

Para la prueba piloto fueron elegidos varios niños que no pertenecen a los colectivos que posteriormente intervendrían en la investigación.

Pretendíamos con la prueba piloto comprobar si la lámina de la secuencia visual reflejaba correctamente los conceptos que se trababan de estudiar en cada una de las viñetas. Y al mismo tiempo hacer un primer plan de análisis de los datos.

La valoración de la prueba piloto arrojó los siguientes resultados:

— cinco de los sujetos de la prueba piloto expresaron correctamente todos los conceptos, pero su edad era superior a cinco años.

— De los niños restantes sólo dos respondieron al cuestionario si dificultad. Los otros tomaban la casa como punto central de referencia en las viñetas n.º 3 y n.º 4 y no observaban el hueso en la boca del perro. Este dato nos hizo variar el dibujo y se preparó uno nuevo para estas dos viñetas en las que ahora el hueso es de mayor tamaño y la cabeza del perro en la n.º 4 está visiblemente fuera de la casa. En ambas viñetas se ha puesto un camino para señalar más el plano pues también observamos que los niños no distinguían con claridad el suelo y el espacio aéreo.

— Consideramos necesario elaborar una serie de ítems de observación, ya explicados, que nos aportaran más datos para la comprensión del lenguaje.

— Con el dibujo nuevo y los ítems de observación se aplicó nuevamente el cuestionario a otros tres sujetos y los resultados obtenidos nos parecieron satisfactorios por lo que decidimos continuar.

3.2.6. *Diseño de análisis de datos.*

Para el recuento de los datos se diseñaron unas tablas en las que se agrupan las respuestas según el ítem del cuestionario y la viñeta a la que hace referencia (ver anexo 4).

Hemos agrupado las respuestas de los sujetos para su análisis de la siguiente forma:

- Zona A. Niños que contestan con una palabra DENTRO/FUERA. Esta respuesta se considera correcta.
- Zona B. Niños que responden con un sintagma en el que aparecen los adverbios DENTRO/FUERA. También correcta.
- Zona C. Niños que responden con un sintagma que no contiene estos adverbios, pero que por su significado se consideran también correctas. Por ejemplo: en la casa, en este caso la preposición «en» aporta un significado de DENTRO DE.
- Zona D. Niños que contestan con una frase completa, en general explicativa, y que es correcta.
- Zona E. Niños que sólo utilizan en sus respuestas los pronombres deícticos ayudándose la mayoría de las veces con gestos de apoyo. Casi todos señalarán la viñeta con el dedo.

Tenemos que advertir que al encontrarnos en Badajoz se observan en las contestaciones muchas incidencias propias del habla local y que aparecerán señalizadas en las gráficas con una zona rayada para distinguirlas de las respuestas de la misma zona que no contienen esta particularidad.

El momento evolutivo de los niños sujeto de este trabajo no parecía exigir un estudio pormenorizado de las peculiaridades propias de la dicción infantil, pero sí hemos considerado conveniente señalar en las gráficas las respuestas que contenían alguna de estas características. pero como ocurre con las anteriores se incluyen en las zonas ya definidas porque el significado que contienen así lo aconseja.

Cada una de estas tablas nos arroja unos resultados que se recogen en las gráficas de análisis de datos que se expone a continuación.

4. RESULTADOS

4.1. Prestación de los datos.

Los datos obtenidos se presentan en una serie de gráficas en las que se han marcado unas zonas de respuestas con las primeras letras del alfabeto y que para cada gráfica responden a una contestación distinta, es decir, que si en la gráfica n.º 1 la respuesta (A) significa que los niños han contestado con la palabra «den-

tro», en la gráfica n.º 2 la misma zona (A) significa que han contestado con la palabra «fuera». No hemos variado las letras en las gráficas porque pensamos que puede originar más confusión y al mismo tiempo se respetaba la misma estructura.

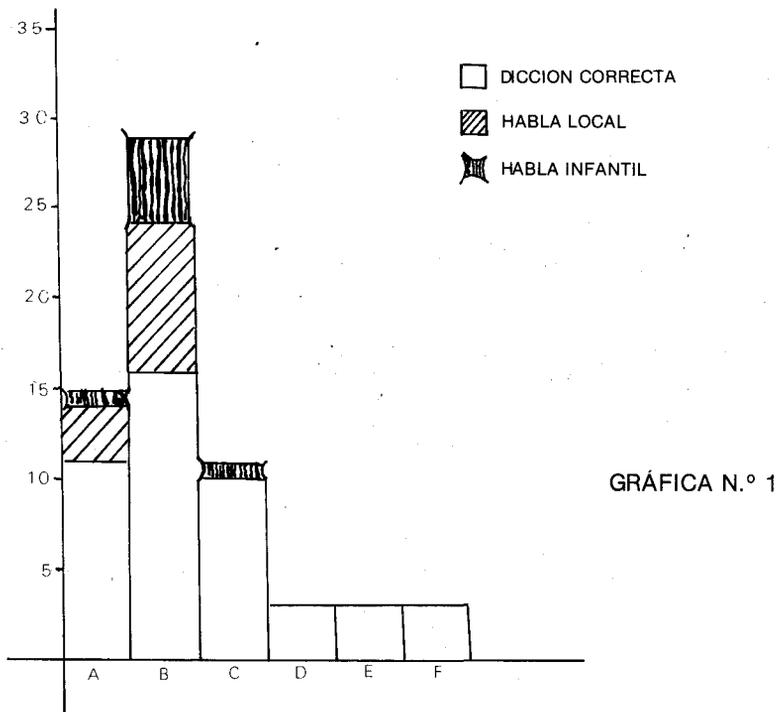
Remitimos al anexo donde aparecen las tablas de recuento de respuestas y en donde están perfectamente indicadas.

4.2. Análisis de los resultados.

El análisis de los resultados lo hemos hecho siguiendo el orden de presentación de las viñetas al niño y del cuestionario anejo. Pretendemos plasmar una valoración individual de cada uno de los conceptos estudiados y una valoración global después de las conclusiones.

Las zonas de agrupación de las respuestas son las siguientes:

- Zona (A). El sujeto contesta con el adverbio «DENTRO» o «FUERA».
- Zona (B). «DENTRO» o «FUERA» + SN. (SN. = sintagma nominal).
- Zona (C). «EN + SN.» Esta respuesta se considera correcta pues la preposición «EN» lleva implícito un sentido de situación dentro de.
- Zona (D). Déficticos. Algunos sujetos contestaban con pronombres défictivos de mostración diciendo: «aquí» «ahí» sin añadir más palabras que indicaran la situación del objeto por el que se preguntaba.
- Zona (E). Frase. En esta zona se incluyen todas aquellas frases emitidas por el niño que explican la posición del objeto.
- Zona (F). NO ENTIENDE. Se agrupan aquí todas las respuestas que no tienen relación con la pregunta del ítem.
- Zona (G). NO RESPONDE. En la zona G situamos los números de orden de todos aquellos niños que no responden a alguna de las preguntas.



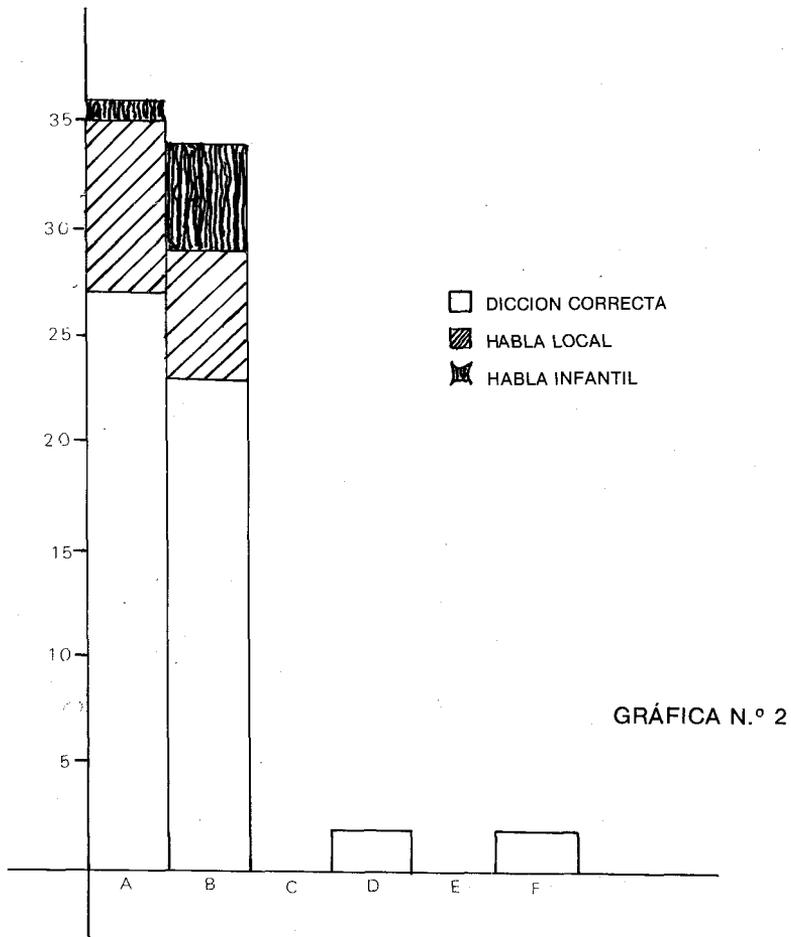
GRÁFICA N.º 1

ÍTEM 1a. GRÁFICA N.º 1.

Si observamos la gráfica n.º 1 podremos ver cómo la zona (B) es la que tiene mayor número de contestaciones pues está claro que la pregunta no ofrece complicaciones y que los niños de cinco años comprenden y expresan el concepto «dentro», sin dificultad. Esta afirmación viene corroborada si a estas respuestas se añaden todas las demás que consideramos correctas, es decir, las de las zonas (A), (C) y alguna de la zona (E). Sin embargo no se consideran correctas las de la zona (D) pues el pronombre demostrativo no expresa el concepto «dentro».

Algunas de las respuestas de la zona (E) tampoco se han considerado correctas por igual motivo, ya que el niño constataba frases no de contenido situacional sino con un significado de acción. Por ejemplo el niño n.º (5) dice: «Estaba mirando» o el n.º (27) que contesta: «Está 'commido' (está dormido).

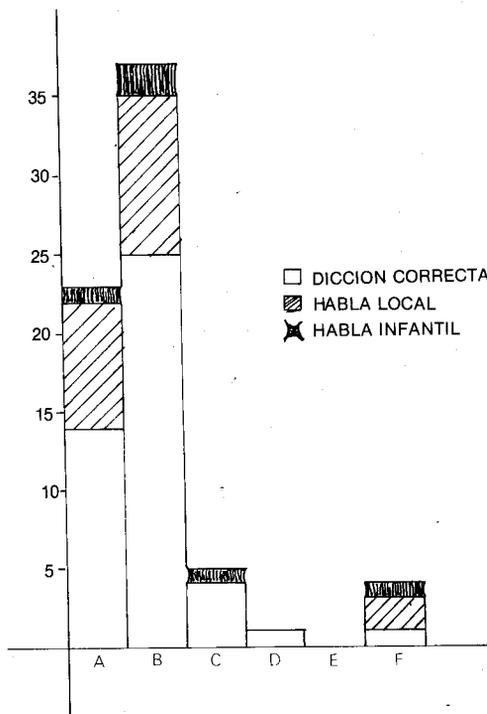
Podemos señalar entonces que el 90% de los niños encuestados comprenden y expresan «DENTRO» en esta viñeta n.º 1 y sólo el 10% no responden correctamente.



ÍTEM 1b. GRÁFICA N.º 2.

Este ítem no ofrece ninguna dificultad a los niños como podemos ver, el 94% de los sujetos respondieron correctamente. Entendemos que la situación del hueso en el dibujo es muy nítida y los niños de cinco años no tienen dificultad en comprender el concepto y en expresarlo, ya sea con el adverbio o con el adverbio más un sintagma nominal que explica la relación de situación.

De todas las respuestas de este ítem no hubo ninguna en la que apareciesen verbos y por lo tanto no hay en la zona (E).



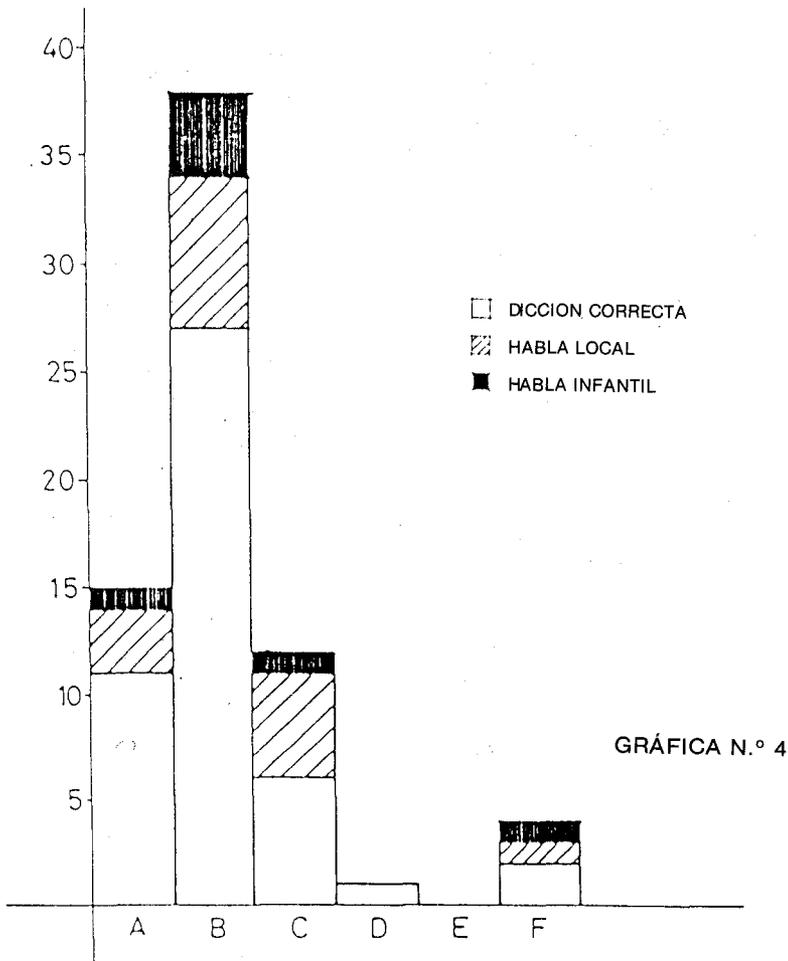
GRÁFICA N.º 3

ITEM 2a. GRÁFICA N.º 3.

El 92,8% de las respuestas se consideran válidas y por lo tanto el concepto «fuera» no ofrece dificultad a los niños en cuanto que su comprensión es buena y su expresión también lo es.

En la zona (H) encontramos respuestas expresadas con «fuera de la calle» de los niños n.º (39) y (68). Creemos que, a pesar de su sentido para el adulto contrario al del niño, los pequeños tratan de expresar la situación del perro en la calle, es decir, fuera de la casa y por analogía con esta expresión utilizan fuera de la calle, cuando lo correcto gramaticalmente hubiera sido: fuera, en la calle.

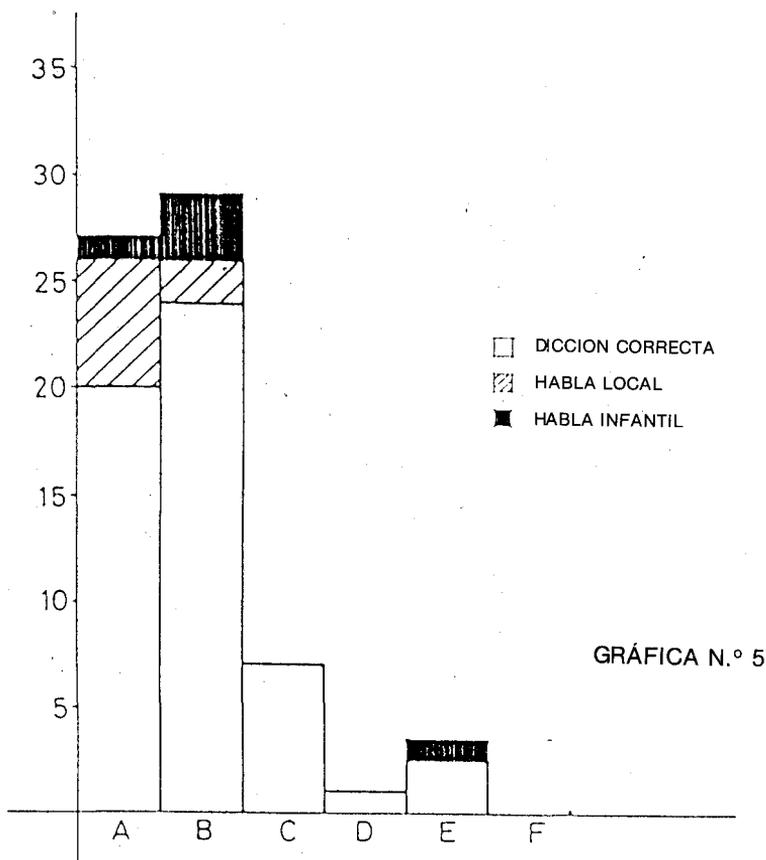
Sólo hemos encontrado una respuesta que trata de localizar más profundamente la situación dando otras indicaciones. En el n.º (69): «en su 'pota' (puerta), en la calle». La niña intenta precisar el lugar en que se encuentra el perro indicando que no sólo está fuera de la casa, sino que además se encuentra en un lugar determinado: en la puerta de la casa.



GRÁFICA N.º 4

ÍTEM 2b. GRÁFICA N.º 4.

Al ser este ítem en cierto modo reiterativo, pues el hueso no ha variado de lugar respecto del dibujo de la viñeta n.º 1, pensamos que los resultados deber ser muy parecidos. Sin embargo el número de respuestas correctas ha bajado del 94% al 91%. La explicación más lógica es la de falta de fijación del niño en el dibujo, como por ejemplo las N.º (5) y (28): «adentro y fuera» o la N.º (61) «en el camino» cuando en esta viñeta no hay ningún camino. La N.º (89) que hace referencia a una acción: «lo lo quiere cogé» y donde no se expresa la situación espacial del hueso.



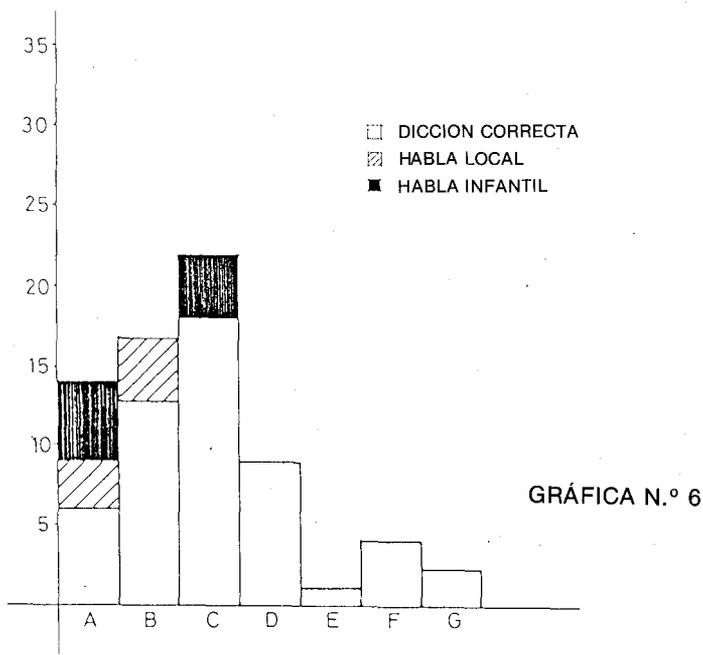
GRÁFICA N.º 5

ÍTEM 3a. GRÁFICA N.º 5.

Las respuestas obtenidas para este ítem llegan a ser correctas en un 99% y sólo una la consideramos incorrecta por ser un pronombre deíctico, lo cual nos eleva el índice de comprensión de este concepto, que por los resultados parece ser el más fácil para los niños.

En este apartado tenemos que hacer la siguiente observación: en la zona (C) hay seis respuestas que hacen referencia al camino o calle, como lo llaman algunos niños, y que se han considerado también correctas ya que el significado que contienen es de lugar, es decir, el lugar donde está el perro, y cae dentro del campo semántico que abarca el ítem.

El punto de referencia central es para todos los niños la casa menos para el 8% que no la tienen en cuenta en sus respuestas.



GRÁFICA N.º 6

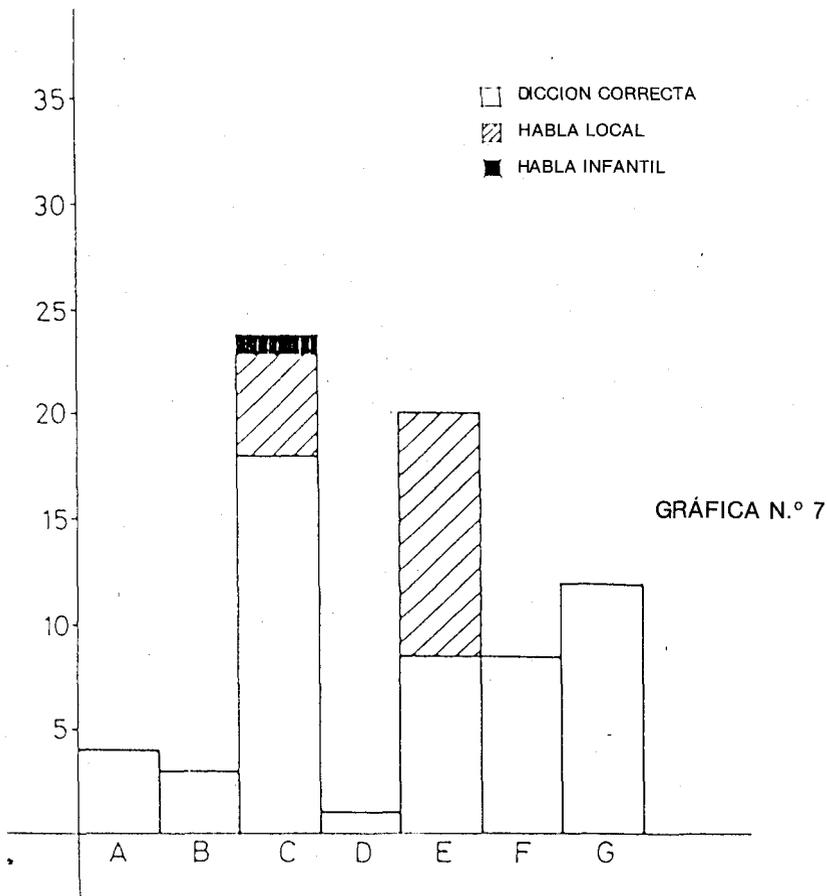
ÍTEM 3b. GRÁFICA N.º 6.

Por primera vez nos encontramos con una pregunta conflictiva que plantea problemas al sujeto para expresar aquello que percibe del dibujo. Ahora la situación del hueso no es totalmente fuera, ni totalmente dentro de la boca del perro.

Sólo podemos considerar respuestas válidas las que se encuentran en la zona (A) y (E) o sea un 24% hecho que llama nuestra atención pues en los anteriores ítems el número de respuestas correctas pasaba del 90%.

Las respuestas de la zona (B) hacen referencia al punto que el niño toma como centro de la percepción, es decir, la casita y por ello dicen: (39) «fuera de la calle», (40) «fuera de la casa» o (37) «fuera también». Este grupo de niños no ha observado con atención la situación del hueso en el interior de la boca del perro, pues como pudimos comprobar en el siguiente ítem con la pregunta refuerzo respondían en general, haciendo referencia al hueso.

Las respuestas de la zona (F) son incorrectas y posiblemente se han producido porque los niños estaban más atentos al conjunto del dibujo que al de la viñeta n.º 3 sobre la que se les estaba interrogando.

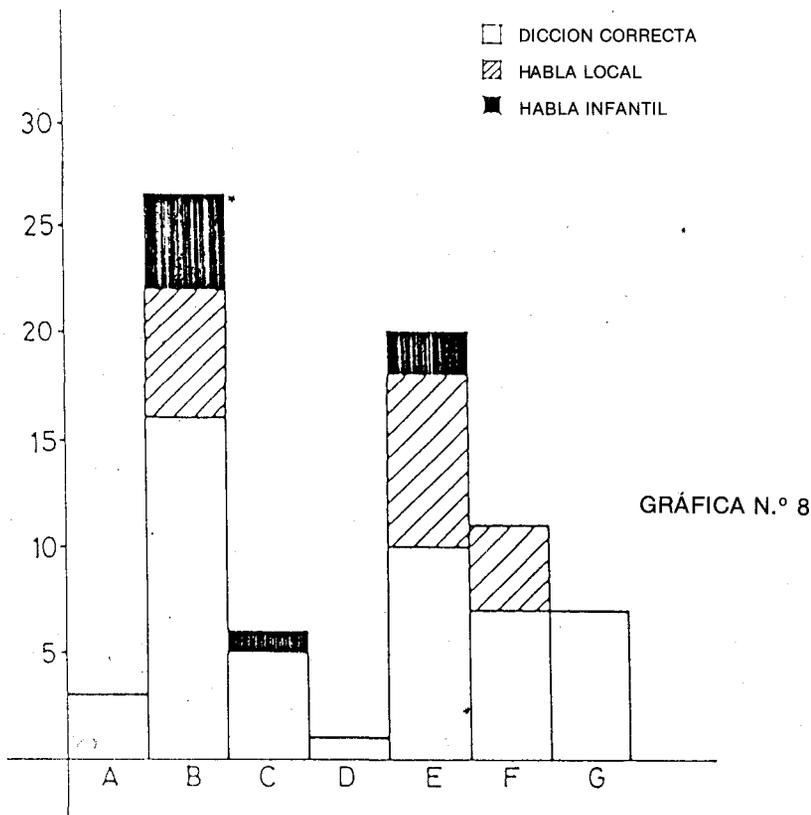


ÍTEM 3c. GRÁFICA N.º 7.

Hemos considerado este ítem de refuerzo a la percepción y se formula para comprobar si la expresión del concepto se corresponde con la comprensión que el niño tiene de él.

Los resultados que arroja la muestra son claramente significativos. El índice de respuestas correctas, en cuanto a la comprensión ha bajado de nuevo hasta un 68%, las correspondientes a las zonas (A), (C) y (E), pero sólo el 28% de ellas lo expresan con claridad y corrección.

Al mismo tiempo hay que señalar que siete niños no entendieron la pregunta y respondieron con unas palabras que no tenían relación con lo que se pedía. Por ejemplo el n.º 11 respondió: «fuera de la casa» y el n.º 27 dijo: «de la boca sí».

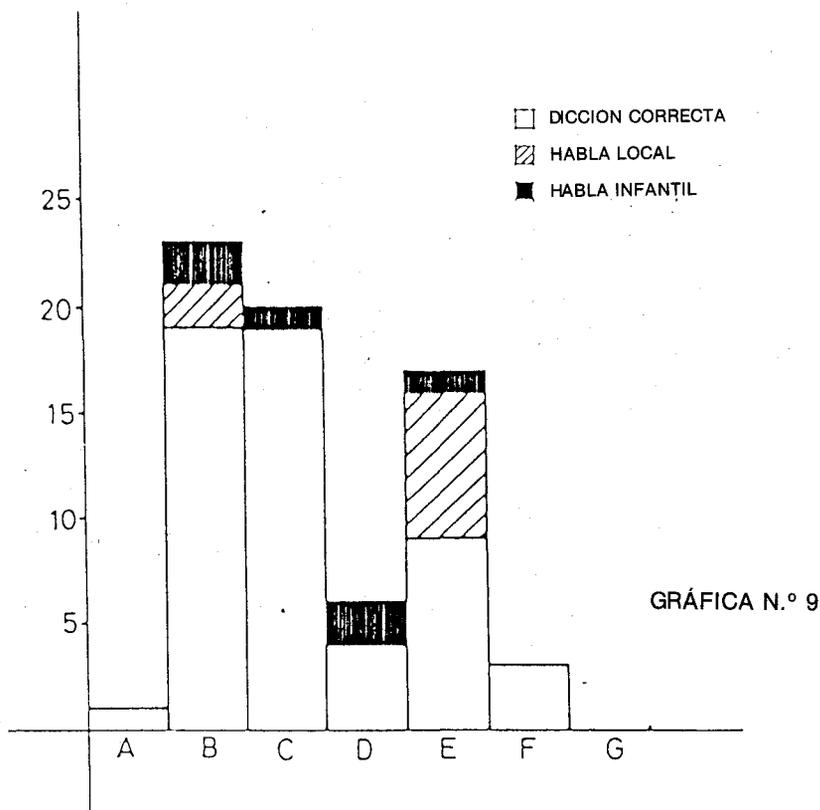


ÍTEM 4a. GRÁFICA N.º 8.

De nuevo encontramos un tanto por ciento elevado de respuestas correctas: el 72,8% y son válidas no sólo a nivel de la comprensión del concepto sino también de su expresión.

Extraña que haya aumentado la zona (F) y la zona (G). Hasta ahora venimos observando que el número de niños que no entienden una pregunta que se formula para cada uno de los ítems, responde sin pensar claramente el significado de lo que se les ha dicho y que, en general, estos niños son más impulsivos que sus compañeros, como aparece reseñado en las fichas de observación individual, y no suele pasar del 10%. El aumento aquí es de un 5% ya que se eleva al 15%.

Por primera vez nos encontramos niños que no emiten ninguna respuesta a la pregunta del I.C. y que se quedaron callados encogiéndose de hombros sin saber qué decir.



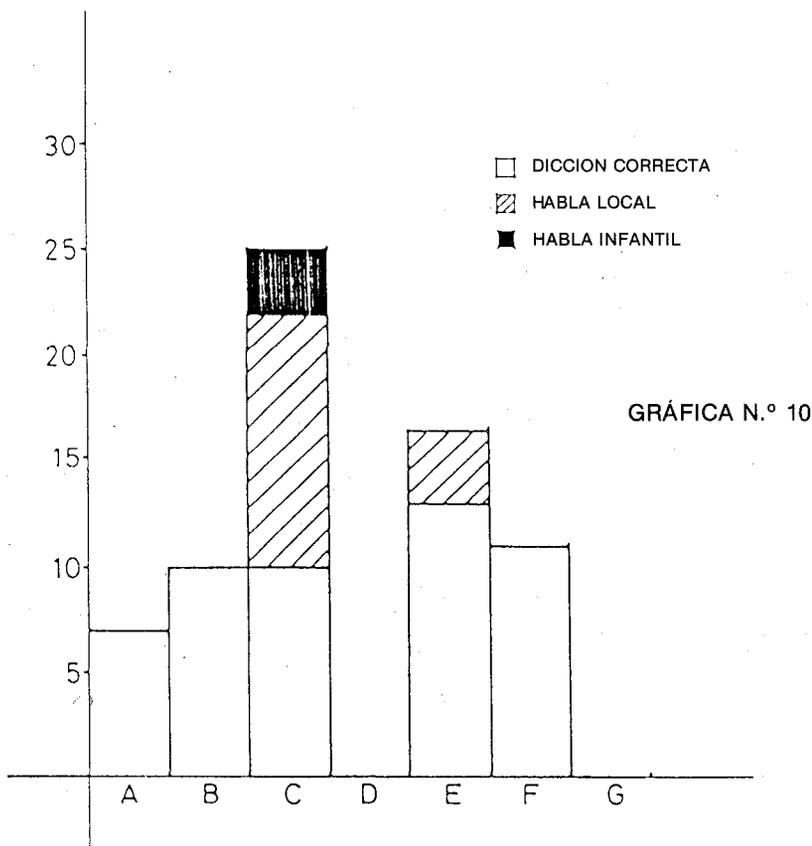
GRÁFICA N.º 9

ÍTEM 4b. GRÁFICA N.º 9.

En este ítem tenemos que comentar la incidencia que supone el 24% de respuestas de la zona (F) clasificadas como no entiende, pues el sujeto ha respondido «fuera» o «fuera + SN», para lo cual ha tomado como punto de referencia espacial la casa del perro y no la boca que es donde realmente se encuentra el hueso.

Hay un grupo de respuestas dudosas en cuanto a la expresión se refiere, estas respuestas hacen referencia a la parte que el niño percibe con más claridad, es decir, aquellos trozos que sobresalen de la boca y es incapaz de abstraer la idea que el hueso también tiene parte dentro.

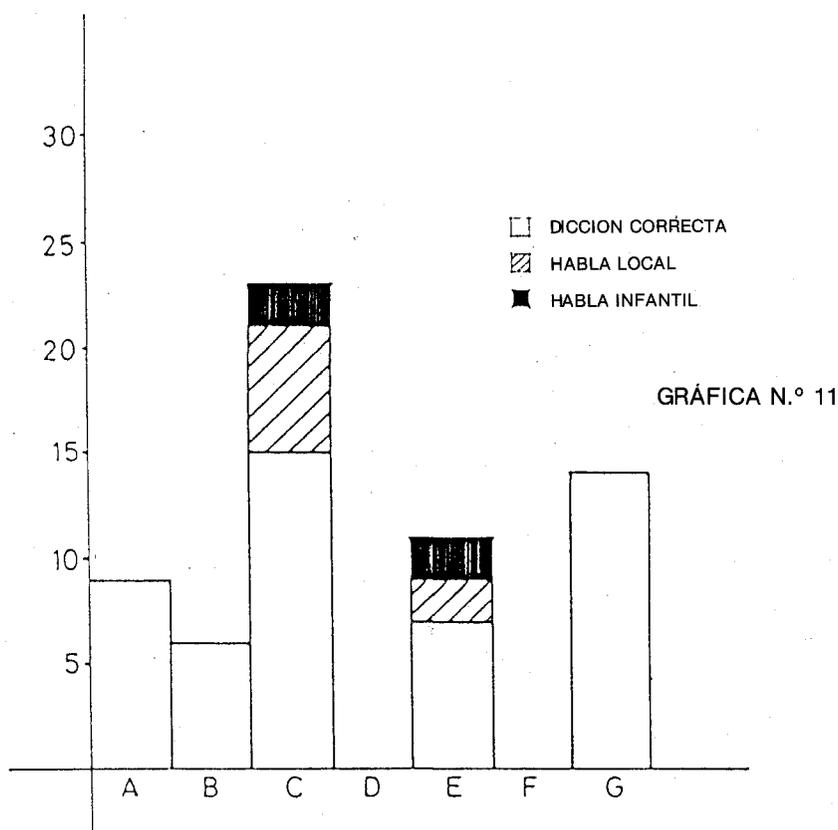
De todas formas la comprensión del concepto en esta viñeta arroja un índice del 71,4% lo que consideramos suficiente para el grupo.



ÍTEM 4c. GRÁFICA N.º 10.

En este ítem sólo hemos alcanzado un 60% de respuestas que expresan correctamente el concepto. Sin embargo a ellas se puede añadir el 10% de la zona (A) en la que los sujetos perciben claramente que no todo el perro está dentro de la casa pero no saben expresar cuánto.

De todas estas respuestas hemos considerado válidas aquellas que hacían referencia a cantidad aunque no se especificara qué parte del cuerpo del perro, por ello se incluyen todas las respuestas de los niños que dicen: (10) «un poquito dentro», (42) «una mijina» o (54) «un cachito fuera y otro dentro». Aunque hay que señalar que la mayoría de los niños indicaron la cabeza como la parte del cuerpo del perro que estaba fuera de la casa.



ÍTEM 4d. GRÁFICA N.º 11.

Los resultados que arroja la gráfica n.º 11 se elevan a un 70% de respuestas que consideramos correctas en cuanto a la comprensión del concepto, pero no así respecto a su expresión, pues un 7,6% de los niños entienden que el hueso no está todo dentro de la boca, no siendo capaces de explicar más la situación que aparece en el dibujo.

Al mismo tiempo hay un 11% de niños que sí ven todo el hueso dentro de la boca del perro, lo cual quiere decir que no han captado el concepto «parte dentro/fuera». Finalmente hay un 17,9% que no entienden la pregunta y por lo tanto no responden, generalmente estos niños hacían gestos con la cara o encogían los hombros para dar a entender que no sabían qué tenían que responder.

5. CONCLUSIONES

La conclusión primera que sacamos del estudio realizado con los niños de la muestra es la relativa dependencia de la relación comprensión / expresión de un concepto, en nuestro caso el concepto «dentro / fuera» ya que como se puede comprobar por los resultados obtenidos, los niños de cinco años comprenden⁵ si un objeto está dentro / fuera de otro pero su falta de madurez lingüística les impide expresarlo con claridad. Y podemos afirmar con Baudichon⁶ que: «El desarrollo cognitivo no depende directamente del desarrollo lingüístico, como demuestran las contribuciones de Sinclair y Ferreiro, no significa que esté justificada la existencia de la dependencia inversa».

En relación con los objetivos propuestos llegamos a las siguientes conclusiones:

1). Confirmamos la hipótesis de partida en cuanto a que los niños de cinco años comprenden la situación espacial de un objeto y su relación con los demás objetos que aparecen en un determinado dibujo, siempre que la percepción de dicho objeto no se vea distorsionada por otros que puedan tomarse como más importantes y desvíen su atención.

2). Creemos que la expresión de la situación dentro/fuera de los referidos objetos (en nuestro caso el perro y el hueso) es correcta si la percepción es correcta también, es decir, un niño es capaz de expresar en qué situación se encuentra un objeto respecto de otro y referido siempre al concepto dentro/fuera.

3). Cuando el niño comprende el concepto y no puede expresarlo con frase explicativa y gramaticalmente bien construídas se ayuda del lenguaje gestual para hacerse entender.

4). Cuando un objeto se encuentra en una situación dudosa respecto a la de otro, es decir, no está ni dentro ni fuera de él, los niños encuentran más dificultad en expresarlo, pero no en entenderlo.

5). Las influencias que el niño recibe del entorno no impide, en absoluto, la expresión de estos conceptos pero sí inciden en la utilización de un léxico que se puede enmarcar como especial del subsistema de la comunidad.

La expresión del concepto «parte dentro/fuera» dió lugar a la utilización de un vocabulario muy arraigado en esta zona como son las siguientes palabras: «Cacho», «Mijina» y «Cachito».

5. LÓPEZ ORNAT, S.: «La expresión de los límites» en *Estudios sobre psicología del lenguaje infantil*, pág. 167.

6. Baudichon, J.: «A propósito del lenguaje y el desarrollo cognitivo, en la *La génesis del lenguaje*, Pablo del Río, Madrid, 1978.

6). Así mismo hemos comprobado que aquellos niños que todavía encuentran dificultad en la articulación de determinados sonidos, sobre todo /t/ y /s/ no tienen problemas de comunicar con su lenguaje los conceptos estudiados.

7). Son necesarios ejercicios de expresión sobre las situaciones de los objetos en el espacio, en esta edad, por lo que consideramos que se deben hacer juegos en las aulas con estos niños en orden a la consecución de una buena expresión de los conceptos estudiados.

BIBLIOGRAFÍA

- ALARCOS LLORACH, Emilio: «La adquisición del lenguaje por el niño». en *Tratado de lenguaje*, dirigido por A. Martinet, Nueva visión, Buenos Aires, 1976.
- BOUTON, Ch. P.: *El desarrollo del lenguaje: aspectos normales y patológicos*, Unesco, París, 1976.
- DUBON, D. C. y otros: *Los primeros intercambios entre niños*. Cuadernos de Pedagogía n.º 41/42, julio/agosto 1982.
- CRYSTAL, D.: *Lenguaje infantil*. Aprendizaje y lingüística. Médica y técnica, Barcelona, 1981.
- DALE, P. L.: *Desarrollo del lenguaje. Un enfoque psicolingüístico*, trillas, México, 1980.
- FRANCESCATO, J.: *El lenguaje infantil. Estructuración y aprendizaje*, Península, Barcelona, 1971.
- GILI GAYA, Samuel: *Estudios de lenguaje infantil*, Biblograf, Vox, Barcelona, 1981.
- LURIA, A. R.: *El lenguaje y el desarrollo intelectual en el niño*, Pablo del Río, Madrid, 1979.
- LURIA, A. R.: *Conciencia y lenguaje*, Pablo del Río, Madrid, 1980.
- MARTÍNEZ, E.: *El origen de la expresión (3-6 años), la afirmación de la expresión (6-8 años)*, Cincel, Madrid, 1983.
- MILLÁN CHIVITE, Fernando: «Aspectos léxico-semánticos en las primeras etapas del lenguaje infantil». en *Cauce* n.º 2, Sevilla, 1979.
- MILLÁN CHIVITE, Fernando: «Trayectoria morfosintáctica en la adquisición del lenguaje infantil». En *Cauce* n.º 3, Sevilla, 1980.
- MONFORT, M y JUAREZ, A.: *El niño que habla*, Nuestra cultura, Madrid, 1981.

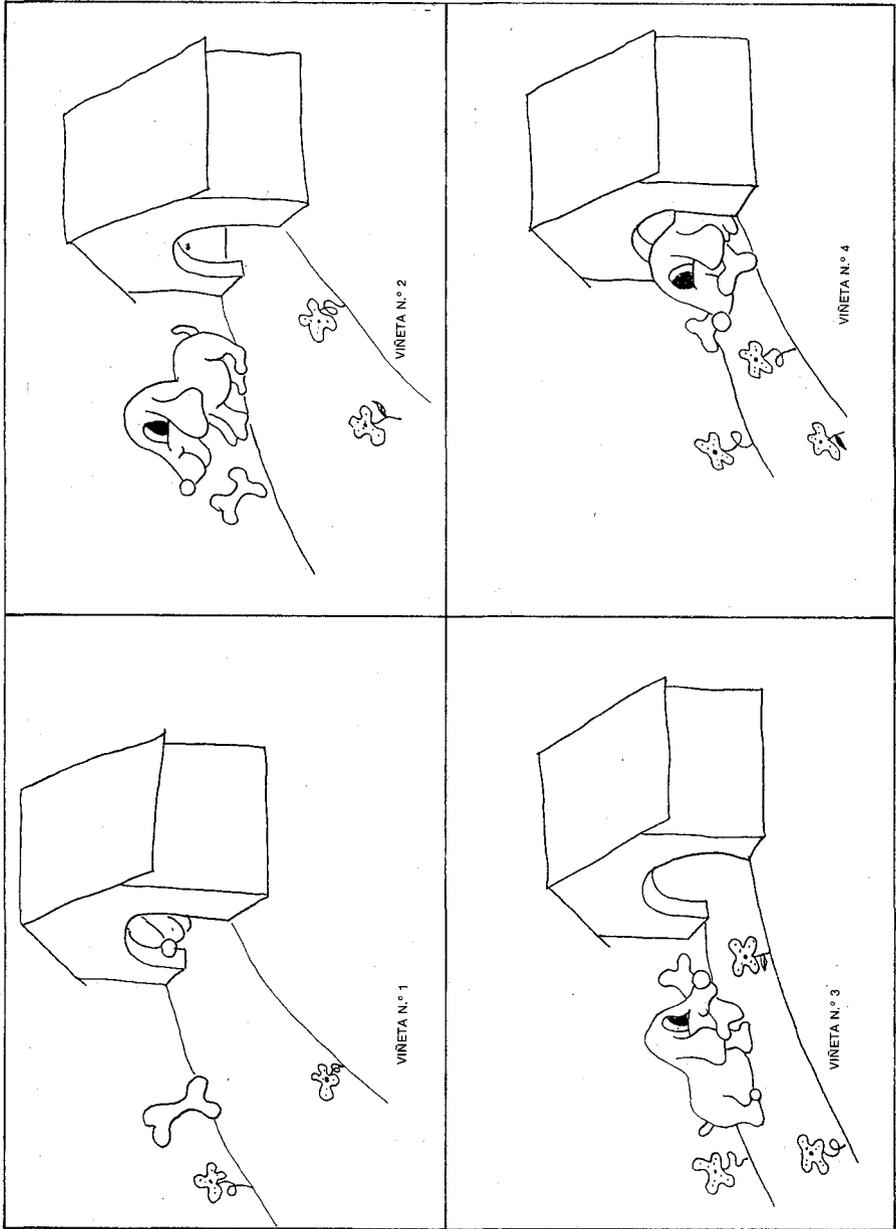
- OLERON, P. **El niño y la adquisición de lenguaje**, Morata, Madrid, 1981.
- OLERON, P.: **Los hábitos verbales**, Proteo, Buenos Aires, 1979.
- PAULUS, F.: **La función simbólica y el lenguaje**, Herder, Barcelona, 1975.
- PIAGET, J.: **La formación del símbolo en el niño**, Fondo de cultura Económica, México, 1961.
- PIAGET, J.: **Lenguaje y pensamiento en el niño pequeño**, Paidós, Buenos Aires, 1965.
- RENAN IMANEN, Dolores: **Los inicios del lenguaje y la comunicación en el niño**, Nuestra Cultura, Madrid, 1981.
- RICHELLE, M.: **La adquisición del lenguaje**, Herder, Barcelona, 1975.
- RONDAL, J. A.: **Lenguaje y educación**, Médica y Técnica. Barcelona, 1975.
- RONDAL, J. A.: **El desarrollo del lenguaje**, Médica y técnica, Barcelona, 1982.
- SIGUÁN SOLER, M. y otros: **Estudios sobre psicología del lenguaje infantil**, Pirámide, Madrid, 1984.
- SIGUÁN SOLER, Miguel: **Lenguaje y clase social en la infancia**, Pablo del Río, Madrid, 1979.
- SINCLAIR DE ZWAR, H.: **Adquisición del lenguaje y desarrollo de la mente**, Oikos-Tau, Barcelona, 1978.
- W. AA.: **La génesis del lenguaje**, Pablo del Río, Madrid, 1978.
- W. AA.: **La adquisición del lenguaje**, Pablo del Río, Madrid, 1981.
- VIGOTSKY, L. S.: **El pensamiento y el lenguaje del niño**, La Pléyade. Buenos Aires, 1977.

ANEXO 2

CUESTIONARIO CONCEPTOS: «DENTRO», «FUERA», «PARTE DENTRO/FUERA»

ÍTEMS

- 1a: ¿Dónde está el perro?
- 1b: ¿Dónde está el hueso?
- 2a: ¿Dónde está el perro?
- 2b: ¿Dónde está el hueso?
- 3a: ¿Dónde está el perro?
- 3b: ¿Dónde está el hueso?
- 3c: ¿Todo el hueso está dentro de la boca?
- 4a: ¿Dónde está el perro?
- 4b: ¿Dónde está el hueso?
- 4c: ¿Todo el perro está dentro de la casita?
- 4d: ¿Todo el hueso está dentro de la boca?



ANEXO 3

NOMBRE: OSCAR B.	EDAD: 5 años (19-9-78)	N.º 4
-------------------------	-------------------------------	--------------

Questionario:

- 1a.— Aquí.
- 1b.— Fuera de la casa.
- 2a.— Dentro de la calle.
- 2b.— Fuera de la calle.
- 3a.— Aquí, que... en la calle. Que ya se va a su casita.
- 3b.— En su boca.
- 3c.— 'Fartan' estos dos cachitos.
- 4a.— Dentro de su casita.
- 4b.— Dentro de su boca.
- 4c.— No, no está dentro de la casa porque le 'farta' le 'farta' la parte de la cabeza.
- 4c.— No, ¡um!

(Reverso de la ficha)

ORDENACIÓN: 3.2.1.4.	VALORACIÓN: Incorrecta
-----------------------------	-------------------------------

OBSERVACIONES:

ORDENACIÓN. Duda tantéa. No mira las viñetas, se le indica y lo hace mecánicamente.

LENGUAJE GESTUAL. Mueve mucho las manos y los ojos. En la viñeta n.º 11 apoya el dedo en el dibujo. En el ítem 4d se encoge de hombros.

HABLA INFANTIL. No.

EXPRESIVIDAD. Es muy expresivo con los gestos y con la entonación.

HABLA LOCAL. Dice: 'fartan' y 'cachitos'

OTRAS. Al principio dice que no le gusta jugar a los periodistas.

CONCEPTO «DENTRO»
VIÑETA 1. ÍTEM 1a.

(A) DENTRO	(B) DENTRO + S.N.	(C) EN + S.N.	(D) FRASE	(E) DEÍCTICOS	(F) NO ENTIENDE
(3) 'Adentro'	(10) Dentro de la casa	(11) En la casa	(9) Está dentro de la casa	(4) Aquí	(27) 'Conmido' = dormido
(20) Dentro	(14) Dentro de la casa	(40) En la casa	(6) Pues está	(57) Aquí	(5) Estaba mirando
(22) Dentro	(13) Dentro de la perrera	(41) En la casa	'endentro' de la casa	(68) ul 'hta' el perro.	
(23) Dentro	(39) Dentro de la casa	(46) En la casa	(29) 'Metlito' en su casa		
(34) 'Ento'	(43) Dentro de su casa	(49) En la casa	(28) Estaba mirando, en su casa		
(47) Dentro	(50) Dentro de la casa	(61) En la casa	(77) A la izquierda de la casa		
(48) Dentro	(51) Dentro de la casa	(64) En la casa	(58) 'E' metido en la casa		
(54) Dentro	(52) Dentro de la casa	(70) En la casa			
(65) Dentro	(59) Dentro de la casa	(73) En la casa			
(65) Dentro	(66) Dentro de la casa	(76) En la casa			
(71) Dentro	(67) Dentro de la casa	(86) En su perrera			
(74) Dentro	(72) Dentro de la casa			
(75) Dentro	(79) Dentro de la casita	(31) 'E' perro e zu caza'			
(19) 'Adentro'	(82) Dentro de la casita				
(17) 'Adentro'	(85) Dentro de la casa				
(33) 'Adentro'	(90) Dentro de la casa				
(42) 'Adentro'				
(6) 'Dento'	(7) 'Edentro' de la casa				
(16) 'Dentro'	(18) 'Adentro' de su casa				
(21) 'Dentro'	(60) 'Adentro' de la casa				
	(69) 'Adentro' de la casa				
	(78) 'Adentro' de la casita				
	(83) 'Adentro' de la 'caza'				

CONCEPTO «FUERA» VIÑETA 1. ÍTEM 1b.

(A)	(B) FUERA DE LA CASA	(D) DEICTICOS	(F) NO ENTIENDE	(B) cont.
(3) Fuera	(6) Fuera de la casa	(57) Aquí	(27) 'E a casa'	(29) 'Juera' de su casa
(4) Fuera	(12) Fuera de la casa	(60) Aquí	(68) El hueso es una comida	(18) 'Afuera' de su casa
(5) Fuera	(21) Fuera de la casa			(77) 'Afuera' de la casa
(6) Fuera	(23) Fuera de la casa			(78) 'Afuera' de la casita
(11) Fuera	(33) Fuera de la casa			(86) 'Afuera' de la calle
(14) Fuera	(37) Fuera de la casa			(89) 'afuera' de su casa
(17) Fuera	(43) Fuera de la casa			
(20) Fuera	(46) Fuera de la casa			(9) 'Fuea' de 'a' casa
(22) Fuera	(49) Fuera de la casa			(16) 'Fuea' de la casa
(28) Fuera	(52) Fuera de la casa			(34) 'Fuea e a' casa
(39) Fuera	(64) Fuera de la casa			(67) 'Fuea' 'e' la carretera
(40) Fuera	(65) Fuera de la casa			(85) Fuera 'e' la casa
(41) Fuera	(66) Fuera de la casa			
(48) Fuera	(69) Fuera de la casa			
(50) Fuera	(70) Fuera de la casa			
(51) Fuera	(74) Fuera de la casa			
(54) Fuera	(75) Fuera de la casa			
(55) Fuera	(79) Fuera de su casa			
(59) Fuera	(80) Fuera de su casita			
(76) Fuera	(81) Fuera de la casa			
(82) Fuera	(83) Fuera de la casa			
(91) Fuera	(84) Fuera de la casa			
(7) 'Afuera'	(90) Fuera de la casa			
(19) 'Afuera'				
(42) 'Afuera'				
(58) 'Afuera'				
(61) 'Afuera'				
(71) 'Afuera'				
(72) 'Afuera'				
(73) 'Afuera'				
.....				
(31) 'E fuelia'				

CONCEPTO «FUERA» VIÑETA 2. ÍTEM 2a.

(A) FUERA	(B) FUERA + S.N.	(C) EN + S.N.	(D) DEICTICOS	(F) NO ENTIENDE
(6) Fuera	(11) Fuera de la casa	(12) En la calle	(3) 'Por' aquí	(4) Dentro de la calle (57) 'Dentro' de su casa (66) Quería 'cogé' el hueso (91) Viendo el hueso.
(10) Fuera	(17) Fuera de la casa	(39) En la calle		
(14) Fuera	(21) Fuera de la casa	(43) En la calle, cerca del hueso		
(19) Fuera	(22) Fuera de la casa	(68) En la calle		
(20) Fuera	(23) Fuera de la casa	(69) En su 'pota', en la calle		
(28) Fuera	(37) Fuera de la casa			
(40) Fuera	(46) Fuera de la casa			
(41) Fuera	(47) Fuera de la casa			
(50) Fuera	(48) Fuera de la casa			
(61) Fuera	(49) Fuera de la casa			
(65) Fuera	(62) Fuera de la casa			
(69) Fuera	(54) Fuera de la casa			
	(64) Fuera de la casa			
	(65) Fuera de la casa			
	(66) Fuera de la casa			
(6) 'Afuera'				
(7) 'Afuera'				
(27) 'Afuera'				
(42) 'Afuera'	(8) 'Afuera' de la calle			
(68) 'Afuera'	(18) 'Afuera' de su casa			
(60) 'Afuera'	(33) 'Afuera' de su casa			
(71) 'Afuera'	(61) 'Afuera' de su casa			
(72) 'Afuera'	(67) 'Afuera' de su casa			
(76) 'Afuera'	(73) 'Afuera' de la casa			
	(74) 'Afuera' de la casa			
	(78) 'Afuera' de la casita			
	(83) 'Afuera' de la caza			
	(89) 'Afuera' de su casa			
	(90) Fuera de la casa			
	(80) Fuera de la casa			
	(81) Fuera de la casa			

CONCEPTO «FUERA» VIÑETA N.º 3 ÍTEM 3a.

(A) FUERA	(B) FUERA + S.N.	(C) EN + S.N.	(C) DEÍCTICOS	(E) FRASES
(14) Fuera	(11) Fuera de la casa	(7) En la calle	(29) 'Po' aquí fuera de su casa	(4) En la calle, que se va ya a su casita
(19) Fuera	(21) Fuera de la casa	(12) En la calle		(6) Fuera que se va a 'meté' en su casa con el hueso
(20) Fuera	(23) Fuera de la casa	(67) En la carretera		(43) Está el perro en el camino
(28) Fuera	(37) Fuera de la casa	(69) En el camino		(78) ¡uff! Está un poquito más cerca de la casa
(48) Fuera	(40) Fuera de la casa	(73) En el camino		(91) ¡mimi! En la calle comiéndose el hueso
(60) Fuera	(46) Fuera de la casa	(76) En la calle		(90) Está fuera
(51) Fuera	(49) Fuera de la casa	(89) En la calle		
(55) Fuera	(52) Fuera de la casa			
(57) Fuera	(54) Fuera de la casa			
(68) Fuera	(59) Fuera de la casa			
.....	(64) Fuera de la casa			
(3) 'Afuera'	(65) Fuera de la casa			
(5) 'Afuera'	(66) Fuera de la casa			
(27) 'Afuera'	(70) Fuera de la casa			
(42) 'Afuera'	(74) También fuera de la casa			
(60) 'Afuera'	(75) Fuera de la casita			
(72) 'Afuera'	(77) Fuera de la casa			
.....	(81) Fuera de la casa			
(31) De 'e' 'fuella'	(82) Fuera de la casa			
	(83) Fuera de la casita			
	(84) Fuera de la casa			
	(85) Fuera de la casa			
			
	(18) 'Afuera' de la casa			
	(33) 'Afuera' de la casa			
			
	(16) 'Fuea' de la casa			
	(34) 'E a lao e a casa'			
	(41) Fuera 'e' 'a' casa			

(A) DENTRO + S.N.	(B) FUERA + S.N.	(C) EN + S.N.	(E) OTRAS RESP.	(D) FRASE	(F) NO ENTIENDE	(G) NO RESPONDE
(14) Dentro de la boca del perro (71) En, dentro de la boca	(9) Fuera (11) Fuera (16) Fuera de la casa (37) Fuera también	(4) En su boca (6) En la boca (7) En la boca del perro	(49) Dentro de la boca del perro y fuera de la casa	(29) Lo tiene en la boca (43) Tiene el hueso en la boca (57) Lo tiene en la boca (90) Lo tiene en la boca	(3) Dentro de la casa (27) Que va a entrar en la casa (67) Arriba del perro (69) En la calle	(1) No responde (2) No responde
(72) Dentro de la boca del perro (79) Dentro de la boca del perrito (85) Dentro de la boca (91) En dentro de la boca del perro	(39) Fuera de la calle (40) Fuera de la casa (41) Fuera de la casa (47) Fuera de la casa (48) Fuera, en la boca, en la casa (55) Fuera (59) Fuera de la casa (65) Fuera de la casa (82) Fuera de la casita	(8) En la boca (12) El hueso en la boca (17) En la boca del perro (19) En la boca (20) En su boca (22) En la boca del perro (50) En la boca (51) En su boca (54) En la boca del perro (61) En la boca del perro (67) En su boca (69) En la boca (70) En la boca del perro (86) En la boca		(52) Cogido en la boca (66) Tiene el 'gueso' 'cogio' en la boca (75) Está dentro de los dientes del perrito		
(77) 'Dento' de la boca (78) 'Dento' de la boca del 'pedo' (80) 'Dento' de la boca (81) 'Dento' de la boca (84) 'Dento de la boca						

CONCEPTO «TODO - PARTE» VIÑETA N.º 3 ÍTEM 3c.

(A) NO	(B) SI	(C) NO + S.N.	(D) DEICTICOS	(F) NO ENTIENDE	(G) NO RESPONDE	(E) FRASES
(31) No (61) No (67) No (76) No	(34) Si (65) Si (91) Si	(3) No, un poco (6) No la 'mitá' (7) No un 'cacho' (17) No, medio (18) No medio (23) No una 'mitá' (33) No medio (37) No un poquito (39) No la 'mitá' (40) No un 'cacho' (41) No, media (42) No una 'mijina' (43) Una 'mijina' nada más (49) No la 'mitá' (50) No un poco (52) No un trocito (54) No, un poquito (60) En la boca un poquito (72) No 'doh' 'pateh' (73) No un poquito más (75) No un cachito (78) No, un cachito (80) No un poquito (84) No 'la do parte'	(21) Aquí	(9) 'Afuera' si (10) Fuera (11) Fuera de la casa (19) 'E y e a' casa (27) De la boca si (65) De la casa (58) Si, no	(5) No responde (16) No responde (20) No responde (27) No responde (29) No responde (46) No responde (49) No responde (64) No responde (66) No responde (69) No responde	(4) No 'fartan' dos cachitos (12) 'Peuh' como el 'gueso' es un poco grande, no se le mete (14) Se ve un trozo (28) No, no 'ta' todo (47) No, solo lo del medio (48) No, todo no está, solo un trozo (51) No, un poco fuera (57) No, un poco fuera (69) No, una 'mitá' dentro de la boca y otro 'afuera' (70) Una 'phate' fuera y 'ota' 'pathe' dentro (71) No, le falta 'la do pate' (74) Una 'mitá' fuera y otra 'mitá' dentro de la boca del perro (77) La 'mita' fuera y la 'mita' dentro (79) No, 'doh'trozo' que no están metido dentro de la boca del perrito (81) No, una 'pate' fuera; a ota 'dento y a ota fuera' (82) Una 'mitá' 'dento' y la 'mitá' fuera (83) Medio 'pa' fuera, medio 'pa' dentro (85) No, una 'pate' e la boca y la 'doh' 'ota' 'pate' 'afuera' de la boca (86) No, una parte 'ajuera' y otra parte 'ajuera', y una parte 'adentro' (90) No, una 'mitá' fuera y una 'mitá' dentro

CONCEPTO «DENTRO» VIÑETA N.º 4 ÍTEM 4a.

(A) DENTRO	(B) DENTRO + S.N.	(C) EN + S.N.	(D) DÉICTICOS	(E) FRASES	(F) NO ENTIENDE	(G) NO RESPONDE
(27) 'Adentro'	(3) Dentro de su casita	(20) En su casa	⊗) Aquí	(4) Estar dentro y la cabeza fuera	(17) Fuera de la casa	(9) No responde
(28) 'Adentro'	(5) 'Adentro' de la casita	(31) En su casa		(6) Esta en su casa con el 'queso' en la boca	(47) Fuera	(19) No responde
(58) 'Adentro'	(7) 'Endentro' de la casa	(34) 'E' a casa		(12) Esta dentro de la perrera, un poco	(54) Dentro y fuera	(46) No responde
	(10) Dentro de su casa	(61) En su casa		(23) Dentro comiéndose el 'queso'	(55) El perro entra con el 'queso' en la boca	(59) No responde
	(11) Dentro de la casa	(73) En su casa		(29) Ya está en su casa	(68) Dentro, ahí 'ehntá' 'ehntá' pasando 'po' la calle	(64) No responde
	(14) Dentro de la casa	(79) En la casita metido		(43) En su casita metido	(71) 'Pa' dentro y tiene la boca	(82) No responde
	(16) 'Dento' de la casa			(48) Aquí, ya está dentro	(63) 'Afuera'	(89) No responde
	(18) El perro 'adentro' de la casa			(49) Tiene la mitad dentro de la casa y la mitad fuera		
	(21) 'Dento' de la casa			(51) Está un poquito la cabeza fuera y dentro el cuerpo comiéndose el perro el 'queso'		
	(22) Dentro de la casa			(52) Dentro de la casita		
	(33) Dentro de la casa			(57) Está metido un poco en su casa		
	(37) Dentro de la casa			(66) Metío en el de la casa y tiene el 'queso' en la boca		
	(39) Dentro de la casa			(67) La cabeza la tiene 'afuera' y todo lo tiene ya metido en la casa	(78) Un poquito del cuerpo 'pa' dentro y la cabeza 'pa' fuera	
	(40) Dentro de la casa			(69) Una 'mitá dento' de la casa y otro 'afuera'	(80) Está 'dento' un poquito de la casa	
	(41) Dentro de 'a' casa			(70) Una 'pahte' 'dento' y 'ota' fuera	(86) En su casa, que está una parte 'afuera' y una 'adentro'	
	(42) Dentro de la casa			(75) Dentro y otra parte fuera de la casita		
	(50) Un poco dentro			(77) La 'mitá' dentro y una 'mitá' fuera		
	(60) Un poco dentro de la casa					
	(65) Dentro de la casa					
	(72) 'Adentro' de la casa					
	(74) Dentro de la casa					
	(76) Dentro de la casa					
	(81) 'Lento' de su casa					
	(84) Dentro de la casa					
	(85) Dentro de la casa					
	(91) 'Adentro' de la casa					

CONCEPTO «DENTRO» VIÑETA N.º 4 ÍTEM 4b.

192

(A) DENTRO	(B) DENTRO + A.N.	(C) EN + S.N.	(D) FRASES	(E) NO ENTIENDE	(F) NO RESPONDE
(75) Dentro	(4) Dentro de su boca (5) 'Adentro' de la boca (23) Dentro de la boca (27) Dentro de la boca (28) Dentro de la boca (39) Dentro de la boca (40) Dentro de la boca del perro (43) Dentro también de la boca (48) Dentro de la boca (58) 'Adentro' de la boca (64) Dentro de la boca (69) Dentro de la boca (71) Dentro de la boca (74) Dentro de la boca (77) Dentro de la boca (79) Dentro de la boquita (80) Dentro de la boca (82) Dentro de la boca (84) Dentro de la boca (85) Dentro de la boca (90) Dentro de la boca (91) Dentro de la boca	(3) En la boca (6) En la boca (12) En la boca del perro (20) También en su boca (29) En la boca (31) En su boca (33) En la boca (34) En 'a' boca (42) En la boca del perro (47) En la boca (51) En la boca (54) En la boca (65) En la boca (61) En la boca (66) En la boca (70) En la boca del perro (73) En la boca (76) En la boca (89) En su boca	(9) Lo tiene 'e a' boca (37) Está fuera de la boca un poquito (57) Metido en la boca (68) La comida 'ehíá detlá' de la cabeza (78) El 'gueso' está dentro de la boca (86) Lo tiene en la boca	(7) Fuera de la casa (8) El queso afuera de la calle (10) Fuera también (11) Fuera (14) Fuera (16) 'Dento' de la casa (17) 'Afuera' (18) 'Afuera' de la casa (19) 'Ce' lo esta comiendo (22) Fuera (41) Fuera de la casa (49) 'Afuera' de la casa (50) Fuera también de la boca del perro (52) Se lo esta comiendo (66) 'Afuera' también (67) 'Afuera' de la boca (72) 'Afuera' (83) 'Afuera' de la boca	(46) No responde (59) No responde (65) No responde

CONCEPTO «PARTE DENTRO/FUERA» VIÑETA N.º 4 ÍTEM 4c.

(A) NO	(B) SI	(C) SINTAGMA	(F) NO RESPONDE	(E) FRASES
(7) No	(18) Si	(3) Un poco	(5) No responde	(4) No, no está dentro de la casa porque le falta, porque le falta la parte de la cabeza
(33) No	(21) Si	(9) 'Dentro' un poquito	(6) No responde	(9) No la cabeza está fuera
(71) No	(27) Si	(10) No un poquito dentro	(17) No responde	(11) No la cabeza 'palante'. No la cabeza no, el cuerpo
(81) No	(28) Si	(16) No 'a mirá'	(20) ¿umm?	(12) un poco porque casi no lo ha 'podío' 'entrá'
(84) No	(31) Si	(19) No un poquito 'metio'	(23) No responde	(14) La cabeza está fuera
(85) No	(34) Si	(28) No menos la cabeza	(46) No responde	(22) No, solo, solo, la cabeza no todo lo demás
(89) No	(65) Si	(39) Si, la cabeza no	(47) No responde	(37) No, le falta la cabeza
	(74) Si	(40) No, la cabeza no	(57) No responde	(43) La cabeza está fuera
	(83) Si	(41) No, la cabeza no	(59) No responde	(49) Tiene la mitad dentro de la casa y la mitad fuera de la casa
	(91) Si	(42) No, una 'mijina'	(64) No responde	(51) Un poquito la cabeza fuera y dentro el... cuerpo
		(48) No, menos la cabeza	(68) No responde	(52) No, la cabeza está fuera de la casa
		(50) Un poco dentro		(55) La cabeza la tiene fuera
		(54) Un 'cachito' fuera y 'oto' cachito dentro		(66) Una parte está dentro y otra fuera
		(58) La cabeza no		(67) La cabeza la tiene 'afuera' y todo lo tiene ya metido en la casa
		(60) La cabeza no		(78) Un poquito el cuerpo 'pa' dentro y la cabeza 'pa' fuera
		(61) No, un poquito 'afuera de la casa		(80) Está un poquito dentro de la casa
		(69) Una 'mitá' 'dento' de la casa y 'oto afuera'		(88) Está una parte 'afuera' y otra parte 'adentro'
		(70) Una 'pahite dento' y 'ota pahite juera'		
		(72) Un 'cacho afuera' y 'oto adentro'		
		(73) Un poquito 'afuera' de la casa		
		(75) Dentro y 'ota' parte fuera		
		(76) No menos la cabeza		
		(77) La 'mitá' dentro y una 'mitá' fuera		
		(82) La 'mitá' fuera de la casa		

194 CONCEPTO «PARTE DENTRO / FUERA» VIÑETA N.º 4 ÍTEM 4d.

(A) SI	(B) NO	(C) SINTAGMA	(G) NO RESPONDE	(E) FRASES
(16) Si	(4) No	(3) No, un poco	(8) No responde	(12) Un poco, que está mordiéndolo del medio
(21) Si	(67) No	(5) No, la 'mitá'	(9) No responde	(29) No 'na' más que le sobra este poquito.
(27) Si	(81) No	(6) Un poquito fuera	(10) No responde	(Gestos)
(31) Si	(82) No	(7) No, un poquito	(11) No responde	(40) No, la falta poco
(48) Si	(83) No	(17) No, medio	(14) No responde	(55) Está en el medio
(57) Si	(84) No	(22) No, un poquito dentro y otro fuera	(18) No responde	(66) Una parte está dentro y otra fuera
(65) Si		(23) Todo no, la 'mitá'	(19) No responde	(78) No, le falta un cachito
(70) Si		(28) No, a la 'mitá'	(20) No responde	(79) No, una parte está dentro, y otra parte, y otra parte está fuera
(91) Si		(33) No, lo del medio	(24) No responde	(80) Está un poquito 'dento' de la boca
		(39) No, la 'mitá'	(46) No responde	(85) Está un poco dentro de la boca y la 'ota' 'doh' 'pante' fuera de la boca
		(41) Medio 'afuera'	(52) No responde	(86) No, lo tiene una parte 'afuera' y otra parte 'afuera' y otra 'adentro'
		(42) No un 'cachino'	(54) No responde	(89) Tiene un poco, un poco de 'gueso'
		(43) Una 'mijina' nada 'ma'	(59) No responde	
		(47) Sólo el medio		
		(50) No un poco		
		(51) No un poquito		
		(58) No un poquito		
		(60) En la boca poco		
		(61) Un poquito más		
		(64) No una parte solo		
		(69) Una 'mitá' dentro		
		(71) No entero no		
		(72) 'Doh', 'cacho', 'afuera'		
		(73) No, un poquito más		
		(74) Una 'mitá' fuera		
		(75) Le falta otro 'cacho'		
		(76) No, lo del medio		
		(77) No, la mitá'		
		(80) No, la mitá'		